

اتفاقية فتح حساب تداول

Trading Account Opening Agreement

تحديث بيانات
Update Information

حساب جديد
New Account

اسم العميل :

: ADX

: DFM

: الملف

اتفاقية فتح حساب تداول

Trading Account Opening Agreement

بيانات الطرفين:	Details of the Parties:
رقم ملف العميل:	Client's File No:
تصنيف العميل: <input type="checkbox"/> شخص طبيعي <input type="checkbox"/> شخص معنوي	Client Class <input type="checkbox"/> A Natural Person <input type="checkbox"/> A Legal Person
رقم المستثمر:	Investor No:
لدى سوق أبوظبي للأوراق المالية	With Abu Dhabi Securities Exchange
(.....)	(.....)
لدى سوق دبي المالي	With Dubai Financial Market
(.....)	(.....)
إنه في يوم: _____ الموافق _____/_____/20_____	This Agreement was made on this date _____ / _____ / 20_____
حررت هذه الإتفاقية بين كل من :	by and between:
أولاً: الطرف الاول:	First: First Party:
شركة: مركز الوثبة للأسهم و السندات ذ.م.م.	Company: Al Wathbah Shares & Bond Center LLC
رقم ترخيصها لدي الهيئة: 604006 تاريخ الترخيص: 2001/4/22	license No: 604006 Date of license: 22/4/2001
وعنوانها: مكتب رقم 201 ، البناية: ورثة حارب العتيبة شارع: [المطار]، إمارة أبوظبي مدينة: أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة ص.ب: [7336] هاتف: [02-6969999] فاكس : [02-6969988] البريد الإلكتروني: info@alwathbah.ae	Address: Office 201, Building:Heirs of Hareb Al Otaiba Street: [Airport Road], City: Abu Dhabi Emirate: Abu Dhabi, United Arab Emirates PO Box: [7336] Tel: [02-6969999] Fax: [02-6969988] Email: info@alwathbah.ae
ويشار إليها في هذه الإتفاقية بـ (الشركة).	(Hereinafter referred to as the "Company")
ثانياً: الطرف الثاني:	Second: Second Party:
أ) بالنسبة للشخص الطبيعي	Natural Persons:
إسم (طبقاً للهوية / جواز السفر):	Name as per the Passport/ID:
إسم العائلة:	Family name:
الجنسية:	Nationality:
تاريخ الميلاد: (يوم)...../(شهر)...../(سنة).....	Date of Birth: (day)...../(month)...../(year).....
رقم الهوية / جواز السفر:	ID/Passport No.:
تاريخ الإصدار:	Issue Date :
تاريخ الإنتهاء:	Expiry Date:
الحالة الاجتماعية:	Social Status:
المؤهل الدراسي:	Educational Qualification:
<input type="checkbox"/> ثانوية عامة <input type="checkbox"/> دبلوم <input type="checkbox"/> جامعي	<input type="checkbox"/> High School <input type="checkbox"/> Diploma <input type="checkbox"/> High Graduate
<input type="checkbox"/> ماجستير <input type="checkbox"/> أخرى:	<input type="checkbox"/> Master <input type="checkbox"/> Others :

**Signature of
Company's Attorney**

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

Professional Title:	المسمى الوظيفي:
Occupation:	المهنة:
Employer:	جهة العمل:
Work Address: Work Tel:	عنوان العمل: هاتف العمل:
Is the client or any of his direct family members or any of his associates, a politically exposed person whether in the United Arab Emirates or in any foreign country (Currently or previously). <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes If Yes, state the details: Specify the designation: Relationship: Name of the Relative:	هل العميل او اي من اقارب الدرجة الاولى او اي من الاشخاص المرتبطين به، شخصية منكشفة سياسياً - يشغل وظيفة بارزة - سواء داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو في أي دولة أجنبية (حالياً أو سابقاً). <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم، إذا كانت الإجابة نعم، اذكر التفاصيل: تحديد المنصب/المسمى الوظيفي: تحديد صلة القرابة: إسم الشخص الذي ترتبط معه بصلة قرابة:
Nature of Representation:	صفة التعامل:
<input type="checkbox"/> Personal <input type="checkbox"/> Power of Attorney <input type="checkbox"/> Legal guardian	<input type="checkbox"/> شخصي <input type="checkbox"/> بتوكيل رسمي <input type="checkbox"/> ولي شرعي/وصي
Name of the attorney/guardian/custodian	اسم الولي/الوصي/التوكيل (حسب الحالة)
No. of POA or Guardianship, the issuing authority	رقم الوكالة أو الوصاية، وجهة إصدارها
Address for Correspondence:	عنوان المراسلات
Country: City:	الدولة: المدينة:
Area: Building:	المنطقة: البناية:
Flat No.:	رقم الشقة:
Mobile:	الهاتف المتحرك:
Home Tel.:	هاتف المنزل:
Fax:	الفاكس:
P.O. Box:	ص.ب.:
E-mail:	البريد الإلكتروني:
Custodian (if any):	الحافظ الأمين (إن وجد):
b) Corporate Persons	ب) بالنسبة للشخص المعنوي
Name:	اسم الشخص المعنوي:
Legal Status:	الشكل القانوني:
Licensing Authority: License No.:	جهة الترخيص: رقم الرخصة:
Authorized Signatory:	الشخص المخول بإدارة الحساب:
Authorized Signatory's Mobile No.:	الهاتف المتحرك للمخول بإدارة الحساب:
Address for Correspondence:	عنوان المراسلات:
Head office Address:	عنوان المقر الرئيسي:
Country: City:	الدولة: المدينة:
Area: Street:	المنطقة: الشارع:
Building No.: Tel.:	رقم المبنى: الهاتف:
Fax: P.O. Box:	الفاكس: ص.ب.:
E-mail:	البريد الإلكتروني:
(hereinafter referred to as the "Client")	ويشار اليه في هذه الاتفاقية بـ ("العميل")

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

Third: Determining the Client's relationship to any of the following entities:	ثالثاً : تحديد علاقة العميل باحدي الجهات التالية:
<input type="checkbox"/> Listed Joint Stock Company <input type="checkbox"/> Brokerage Company licensed by the Authority <input type="checkbox"/> Abu Dhabi Financial Market <input type="checkbox"/> Dubai Financial Market <input type="checkbox"/> Any other entity related to the Financial Markets	<input type="checkbox"/> شركة مساهمة مدرجة <input type="checkbox"/> شركة وساطة مرخصة من قبل الهيئة <input type="checkbox"/> سوق أبوظبي للأوراق المالية <input type="checkbox"/> سوق دبي المالي <input type="checkbox"/> جهة أخرى ذات علاقة بأسواق المال
<p>Is the Client the chairman or a member of the board of directors or a general manager or an executive director or an insider of any of the companies listed in the financial markets licensed to operate in U.A.E. or a relative of any such insider up to the second degree?</p> <p><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes If Yes, state the name of the company: </p> <p>Specify the designation:</p> <p>Relationship:</p> <p>Name of the Relative:</p>	<p>هل العميل رئيس أو عضو مجلس إدارة أو مدير عام أو مدير تنفيذي أو موظف مطلع في إحدى الشركات المدرجة في الأسواق المالية المرخصة بالدولة أو أحد أقارب أياً منهم حتى الدرجة الثانية؟</p> <p><input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم، إذا كانت الإجابة نعم، اذكر إسم الشركة: </p> <p>تحديد المنصب/المسمى الوظيفي:</p> <p>تحديد صلة القرابة:.....</p> <p>إسم الشخص الذي ترتبط معه بصلة قرابة:</p>
<p>Is the Client the chairman or a member of the board of directors / board of managers or an employee of any of the brokerage companies licensed by the Authority or the spouse or relative of any such person up to the second degree or their minor children?</p> <p><input type="checkbox"/>Yes <input type="checkbox"/>No If Yes, state the name of the company: </p> <p>Specify the designation:</p> <p>Relationship:</p> <p>Name of the Relative:</p>	<p>هل العميل رئيس أو عضو مجلس إدارة / هيئة مديرين أو موظف في إحدى شركات الوساطة المرخصة من قبل الهيئة أو زوج أحد أقارب أياً من هؤلاء حتى الدرجة الثانية أو أولادهم القصر؟</p> <p><input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا إذا كانت الإجابة نعم، اذكر إسم الشركة: </p> <p>تحديد المنصب/المسمى الوظيفي: </p> <p>تحديد صلة القرابة: </p> <p>إسم الشخص الذي ترتبط معه بصلة قرابة:</p>
<p>Is there any commercial partnership between you and any of directors of the Broker or to any person affiliated to any of the directors?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No if "yes", kindly specify such relationship </p>	<p>هل توجد شراكة تجارية بينك وبين أحد أعضاء مجلس إدارة الشركة أو أي من الأشخاص التابعين لأي منهم ؟</p> <p><input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا في حالة الإجابة بنعم يرجى ذكرها </p>
Information of the ultimate beneficiary (if any):	بيانات المستفيد الحقيقي من الحساب (إن وجد):
Name: Relationship: Address:	الاسم: طبيعة العلاقة: العنوان
Fourth: Financial Data for the Client:	إبعاً : البيانات المالية المتعلقة بالعميل:
<p>What is your annual income?</p> <input type="checkbox"/> Less than AED 300,000 <input type="checkbox"/> AED 300,000 - less than AED 1,000,000 <input type="checkbox"/> AED 1,000,000 - less than AED 2,500,000 <input type="checkbox"/> More than AED 2,500,000	<p>كم يبلغ دخلك السنوي؟</p> <input type="checkbox"/> أقل من 300,000 درهم <input type="checkbox"/> 300,000 - أقل من 1,000,000 درهم <input type="checkbox"/> 1,000,000 - أقل من 2,500,000 درهم <input type="checkbox"/> أكثر من 2,500,000 درهم
<p>Sources of Income</p> <p>Individual : <input type="checkbox"/> Saving <input type="checkbox"/> Inheritance <input type="checkbox"/> Salary <input type="checkbox"/> Corp Income <input type="checkbox"/> Real Estate <input type="checkbox"/> Pension <input type="checkbox"/> Others ...</p> <p>Corporate: <input type="checkbox"/> Capital <input type="checkbox"/> Financing-Loans <input type="checkbox"/> Profit/Invest. Return <input type="checkbox"/> Others</p>	<p>مصادر الدخل:</p> <p>الأفراد : <input type="checkbox"/> الإيداع <input type="checkbox"/> الارث <input type="checkbox"/> الراتب <input type="checkbox"/> شركات <input type="checkbox"/> العقارات <input type="checkbox"/> اسواق المال <input type="checkbox"/> التقاعد <input type="checkbox"/> أخرى (يرجى ذكرها): للشركات: <input type="checkbox"/> رأس المال <input type="checkbox"/> تمويل - قروض <input type="checkbox"/> ارباح - عوائد استثمارية <input type="checkbox"/> أخرى (يرجى ذكرها):</p>

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

Do you have any financial liabilities or loans within UAE or abroad? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Below AED500K <input type="checkbox"/> AED500K–Below AED1 Million <input type="checkbox"/> AED1 Million– Below AED3 Million <input type="checkbox"/> above AED3 Million	هل لديك قروض أو التزامات مالية تجاه الغير داخل الإمارات العربية المتحدة أو حتى خارج الدولة؟ <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> أقل من 500,000 درهم <input type="checkbox"/> 500,000 – أقل من 1,000,000 درهم <input type="checkbox"/> 1,000,000 – أقل من 3,000,000 درهم <input type="checkbox"/> أكثر من 3,000,000 درهم
What are the amounts allocated for investment in securities? <input type="checkbox"/> Less than 500,000 <input type="checkbox"/> AED 500,000 – less than AED 1,000,000 <input type="checkbox"/> AED 1,000,000 – less than AED 3,000,000 <input type="checkbox"/> More than AED 3,000,000	كم حجم المبالغ المخصصة للاستثمار في الأوراق المالية؟ <input type="checkbox"/> أقل من 500,000 درهم <input type="checkbox"/> 500,000 – أقل من 1,000,000 درهم <input type="checkbox"/> 1,000,000 – أقل من 3,000,000 درهم <input type="checkbox"/> أكثر من 3,000,000 درهم
Fifth: Know Your Client and His Objectives:	خامساً : معرفة العميل و أهدافه:
How would you rate your knowledge of investment in Stocks? <input type="checkbox"/> Weak <input type="checkbox"/> Medium <input type="checkbox"/> Excellent	ما مدى معرفتك بالاستثمار في الأوراق المالية؟ <input type="checkbox"/> ضعيف <input type="checkbox"/> متوسط <input type="checkbox"/> ممتاز
The Client's favorite investment sector: <input type="checkbox"/> Banks <input type="checkbox"/> Industry <input type="checkbox"/> Communication <input type="checkbox"/> Insurance <input type="checkbox"/> Real Estate <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Services <input type="checkbox"/> Investment	قطاع الإستثمار المفضل لدى العميل : <input type="checkbox"/> البنوك <input type="checkbox"/> الصناعة <input type="checkbox"/> الخدمات <input type="checkbox"/> التأمين <input type="checkbox"/> العقارات <input type="checkbox"/> الإستثمار <input type="checkbox"/> الاتصالات <input type="checkbox"/> أخرى
What are your expectations in terms of returns? <input type="checkbox"/> Less than 10% <input type="checkbox"/> 10% - 20% <input type="checkbox"/> More than 20%	كم تتوقع العائد من الإستثمار ؟ <input type="checkbox"/> أقل من 10% <input type="checkbox"/> من 10% - 20% <input type="checkbox"/> أكثر من 20%
What is your level of awareness of the risks involved in securities trading? <input type="checkbox"/> Weak <input type="checkbox"/> Medium <input type="checkbox"/> Excellent	هل تدرك مدى مخاطرة التداول بالأوراق المالية؟ <input type="checkbox"/> ضعيف <input type="checkbox"/> متوسط <input type="checkbox"/> ممتاز
What is the purpose of investing in securities? <input type="checkbox"/> Short-Term <input type="checkbox"/> Long-Term <input type="checkbox"/> Trading <input type="checkbox"/> Annual Revenue <input type="checkbox"/> Profit on capital	ما هو الهدف من الإستثمار في الأوراق المالية؟ <input type="checkbox"/> قصيرة الأجل <input type="checkbox"/> طويلة الأجل <input type="checkbox"/> مضاربة <input type="checkbox"/> عائد سنوي <input type="checkbox"/> ربح رأسمال
Do you hold Trading Account(s) with other brokers? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If yes, state the name of the company:	هل لديك حساب / حسابات تداول بشركة وساطة أخرى؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكر اسم الشركة:
Sixth: Bank Account specified for transfer of cash dividend:	سادساً : الحساب المصرفي الخاص بتحويل الأرباح النقدية للأسهم:
Bank Name:	اسم البنك:
Client Name:	اسم العميل:
Account No (Currency):	رقم الحساب (العملة):
IBAN No (Swift) :	الرقم الدولي (Swift/IBAN) :
Country/Branch:	الدولة و الفرع:
Seventh: Notification Methods	سابعاً : وسائل الإخطار
Means of placing orders: 1. <input checked="" type="checkbox"/> Telephone 2. <input checked="" type="checkbox"/> In Writing 3. <input type="checkbox"/> Fax	طرق تلقي أوامر التداول: 1. <input checked="" type="checkbox"/> الهاتف 2. <input checked="" type="checkbox"/> كتابة 3. <input type="checkbox"/> الفاكس
Means of notification & confirmation: 1. <input checked="" type="checkbox"/> Telephone 2. <input checked="" type="checkbox"/> Fax 3. <input checked="" type="checkbox"/> E-mail 4. <input checked="" type="checkbox"/> SMS	طرق تأكيد الصفقات و الأشعارات: 1. <input checked="" type="checkbox"/> الهاتف 2. <input checked="" type="checkbox"/> الفاكس 3. <input checked="" type="checkbox"/> البريد الإلكتروني 4. <input checked="" type="checkbox"/> الرسائل النصية القصيرة
Eighth: The Client declares that all details inserted by him in the Trading Account Opening Agreement are accurate and that he is financially solvent for the purposes of opening Trading Account with the Company.	ثامناً: يقر العميل بصحة كافة البيانات التي دونها في إتفاقية فتح حساب التداول، كما يقر بأن لديه الملاءة المالية التي تتيح له فتح حساب التداول لدى الشركة.

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

Ninth: Declaration for Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)	تاسعاً: الإفصاح خاص بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا)
For Individual Account(s)	حسابات الافراد
Do you have a USA Passport/USA green card? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل تحمل جواز سفر امريكي / البطاقة الخضراء (جرين كارد) الاميركية ؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
Do you hold dual citizenship with another country? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> NO (Identify _____)	هل تحمل جنسية مزدوجة مع بلد آخر ؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا (اذكرها _____)
Do you have a permanent resident address in the USA? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل لديك عنوان اقامة دائم في الولايات المتحدة الاميركية ؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
What is your country of birth?	ما هو بلد ميلادك ؟
Do you have USA address/mailling address/USA P.O. Box? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل لديك عنوان/عنوان بريدي امريكي /صندوق بريد في الولايات المتحدة الاميركية؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
Do you have USA telephone number? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل لديك رقم هاتف في الولايات المتحدة الاميركية ؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
Do you have a "care of" address or a "hold mail" address that is the sole address? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل هل لديك عنوان فرعي في الولايات الاميركية ، أم أن هذا هو العنوان الوحيد ؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
Is a power of attorney (POA) granted to a person with a USA address? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل قمت بمنح تفويض أو صلاحية تفويض الى شخص لديه عنوان في الولايات المتحدة الاميركية ؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
Are there standing instructions to transfer funds to an account in the USA? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل ثمة تعليمات دائمة لنقل اموال الى حساب في الولايات المتحدة الاميركية ؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
Do you have any tangible assets in the USA that generate income or capital gains? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل تمتلك اي اصول ملموسة اميركية تولد مدخول أو ارباح رأسمالية محتملة <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا

For Company Account(s)	حسابات الشركات
Do any of the beneficial owners/authorized Signatories with more than 10% shareholding have any of the above US indicia? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل هناك مساهمين/مفوضين بالتوقيع يملكون اكثر من 10% من رأسمال الشركة اجابو ب "نعم" على اي من الاسئلة اعلاه؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
Does the company have US connection (i.e. Parent company is in USA)? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	هل تمتلك الشركة اي رابط اميريكي (اي شركة أم في الولايات المتحدة) ؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
Country of Incorporation ?	بلد التأسيس:
If USA, please provide EIN – Employer Identification Number:	إذا كان بلد التأسيس الولايات المتحدة الأمريكية، يرجى تحديد رقم تعريف صاحب العمل (EIN):
If the company is a `Financial Institution`, please insert the Global Intermediary Identification Number (GIIN) assigned by the IRS:	إذا كانت الشركة "مؤسسة مالية" يرجى إدراج رقم التعريف العالمي للوسيط المخصص من جانب هيئة الإيرادات الداخلية (GIIN) :

I have read all the aforementioned under the ninth clause, understood the points and answered to the best of my knowledge.	لقد قرأت كل ما ورد أعلاه تحت البند تاسعاً وفهمت كل النقاط وأجبت عليها على حد علمي.
---	--

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

Terms and Conditions Trading Agreement	أحكام وشروط إتفاقية التداول
Preamble	تمهيد
Whereas the Company is one of the licensed company by securities and commodities Authority for brokerage activities in securities.	حيث أن الشركة من الشركات المرخصة من قبل هيئة الأوراق المالية والسلع بمزاولة نشاط الوساطة في الأوراق المالية.
And whereas the client is desirous to trade in securities through the company in the financial market licensed by the authority, based on orders and instructions issued by the client according to its sole discretion and in accordance with the terms and provisions of this convention, so, parties herein agreed to the terms and conditions herein under:	وحيث أن العميل يرغب في التداول في الأوراق المالية من خلال الشركة في الأسواق المالية المرخصة بالدولة من قبل الهيئة وذلك بناءً على الأوامر والتعليمات التي يديها العميل وفقاً لتقديره المطلق وفقاً للشروط والأحكام الواردة بهذه الإتفاقية، وعليه فقد أقر الطرفان بأهليتهما وصلاحيتهما للتعاقد وفقاً للبند التالية:
Article 1	البند الأول
The preamble hereinabove, appendixes, and the documents attached hereto are integral part of this agreement.	يعتبر التمهيد السابق والملحقات والمستندات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه الإتفاقية.
Article (2): Definitions	البند الثاني: التعريفات
Authority: Securities & Commodities Authority.	الهيئة : هيئة الأوراق المالية والسلع.
Law: means Federal Law No. (4) of 2000 concerning the Emirates Authority and Market securities and commodities, as amended.	القانون : القانون الاتحادي رقم (4) لسنة 2000 في شأن هيئة سوق الإمارات الأوراق المالية والسلع وتعديلاته.
Regulations: means the Brokers Regulations issued by the Board of Directors Resolution No. (1) of 2000, as amended.	النظام: النظام الخاص بالوسطاء الصادر بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (1) لسنة 2000 وتعديلاته.
Market: means the Securities Market licensed in the UAE by the Authority, and through which the sale and purchase of securities are carried out.	السوق: سوق الأوراق المالية المرخص من قبل الهيئة، والذي يتم من خلاله عمليات بيع وشراء الأوراق المالية.
Securities : stocks, bonds and notes issued financial companies, bonds and notes issued by the federal government and local governments, public bodies and public institutions in the state, and any other financial instruments, local or foreign accepted by the Authority.	الأوراق المالية: الأسهم والسندات والأذونات المالية التي تصدرها الشركات المساهمة والسندات والأذونات التي تصدرها الحكومة الاتحادية والحكومات المحلية والهيئات العامة والمؤسسات العامة في الدولة وأية أدوات مالية أخرى محلية أو غير محلية تقبلها الهيئة.
Investor Number: the identification number given to the client by the market.	رقم المستثمر: رقم التعريف الخاص والممنوح للعميل من قبل السوق.
Trading account: means the Client's account with the company and through which the securities are traded.	حساب التداول: هو حساب العميل لدى الشركة والذي يتم من خلاله تداول الأوراق المالية.
Trading: means the sale and purchase transactions performed on securities in the Market.	التداول: عمليات البيع والشراء التي تتم على الأوراق المالية في السوق.
Article (3): Statement of Risk	البند الثالث : بيان المخاطر
Trading in securities involves a number of risks that may lead to the loss of the client to invested capital or part of it, just as stock prices are high, it can be for this price also reduced by as much may lead to damage to the Client due to fluctuations in prices, and also may become a liquidate the securities and sell them difficult due to low demand, an addition to numerous other risks may be exposed to the client.	إن التعامل بالأوراق المالية ينطوي على عدة مخاطر قد تؤدي إلى خسارة العميل لرأسماله المستثمر أو جزء منه، فكم أن أسعار الأوراق المالية قابلة للارتفاع فإنه يمكن لهذه الأسعار أيضاً أن تنخفض بنسبة كبيرة قد تؤدي إلى إلحاق خسائر بالعمل بسبب التقلبات في الأسعار، وكذلك قد تصبح عملية تسيل الأوراق المالية وبيعها صعبة نظراً لانخفاض الطلب عليها، هذا بالإضافة إلى مخاطر أخرى عديدة قد يتعرض لها العميل.

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

Article (4): Rights of the Company	البند الرابع : حقوق الشركة
In the framework of this agreements, company shall be entitled to the following:	يحق للشركة في إطار هذه الاتفاقية الآتي:
1. To receive the monetary consideration for purchase transactions prior to the execution of any purchase order, and at the latest before the settlement date.	1. الحصول على المقابل النقدي عن عمليات الشراء قبل تنفيذ أي أوامر شراء، ويحد أقصى قبل تاريخ التسوية.
2. To receive the commission prescribes for the execution of the trading transactions in accordance with the applicable regulations and decisions.	2. لحصول على العمولة المقررة لتنفيذ عمليات التداول وذلك وفقاً للأنظمة والقرارات المطبقة.
3. To get a fee of (50 Dirhams) in consideration of giving the client another copy of any documents or against issuance of new cheques to replace lost or expired cheques. Issuance of statement of account, Client balances and the statements of securities upon the request of the client is always free of charge.	3. الحصول على رسم قدره (50 درهم) لقاء إعطاء العميل نسخة أخرى عن الأوراق أو المستندات، أو مقابل إصدار شيكات جديدة بدل الشيكات المفقودة أو منتهية الصلاحية، أما كشف الحساب، والبيان بأرصدة العميل من الأوراق المالية الخاصة به، فيجوز للعميل طلبهما دائماً بدون رسوم.
4. To sell the securities previously purchased in the name and for the account of the Client in the event where the Client did not settle his/its liability in this respect, provided that this transaction is carried out only within the limits of a sum sufficient to settle the broker's entitlements and as follows: a) Sending a notice to the Client pursuant to a registered letter with acknowledgment of receipt informing the client that the securities shall be sold if the settlement does not occur within (1) business days from date of receipt of notice, provided that the notice indicates the details of the purchase transaction executed and the sums due for the purchase plus the payable fees and commissions. b) Obtaining the approval of the financial market before carrying out the sale transaction but after expiry of the deadline indicated in paragraph (a) of this subarticle (4). c) If the sale proceeds are not sufficient to settle the sums due, the company reserves the right to claim for the balance sums and indemnity –if there is a basis for that – and therefore, the Client hereby undertakes to indemnify the broker for the difference of prices or for any loss or damage the broker may incur as a result of the said sale transaction. Should the sale transaction of securities result in any profit, the net amount shall, after deduction of all expenses, commissions, fees and purchase amount, devolve, upon the market and the broker may in such a case close the trading account of the Client without referring back to the letter, and consequently, all terms and conditions stipulated in this agreement shall be deemed null and void subject to the provisions of article 13 of this agreement.	4. بيع الأوراق المالية التي سبق للشركة شراؤها باسم ولحساب العميل إذا لم يكن قد قام بسداد التزامه عنها، وذلك في الحدود التي تكفي لسداد مستحقاتها، على النحو التالي: أ- توجيه إنذار للعميل بموجب خطاب مسجل يعلم الوصول بأنه سيتم بيع الأوراق المالية حال عدم السداد خلال عدم السداد خلال (1) يوم عمل من تاريخ استلام الإنذار، على أن يكون موضعاً به تفاصيل عملية الشراء التي تم تنفيذها والمبالغ المستحقة مقابل الشراء والرسوم والعمولات واجبة الدفع. ب- الحصول على موافقة السوق المالي قبل إجراء عملية البيع، وذلك بعد انقضاء المهلة المشار إليها في الفقرة (أ) من هذا البند. ج- في حال عدم كفاية ناتج عملية البيع للمبالغ واجبه السداد : فإن الشركة تحتفظ بحقها في المطالبة بباقي المبالغ و التعويضات إن كان ثمة وجه لذلك ، ولهذا يقر العميل بأنه سيعرض الوسيط عن فروق الاسعار أو أي خسارة يتكبدها الوسيط أو أي ضرر يلحق به نتيجة عملية البيع هذه . وفي حال تحقق أرباح عند بيع الأوراق المالية يؤول المبلغ الصافي بعد خصم جميع المصرفيات والعمولات والرسوم ومبلغ الشراء الى السوق ويحق للوسيط في هذه الحالة إغلاق حساب التداول الخاص بالعميل دون الرجوع اليه وبالتالي تعتبر كافة أحكام وشروط هذه الإتفاقية لاغية على ان تراعى أحكام البند 13 من هذه الإتفاقية.
Article (5) company's Obligations	البند الخامس : التزامات الشركة
Under this agreement, the company is committed to the following:	تلتزم الشركة في إطار هذه الاتفاقية بما يلي:
1. The broker is required to perform the due diligence of a prudent man in its dealings and comply with the provisions of the law and regulation issued in implementation thereof, and /to always comply with the	1. بذل عناية الرجل الحريص في تعاملاتها وفقاً لأحكام القانون والأنظمة الصادرة تنفيذاً له، وأن تراعي دوماً الشروط والضوابط التي صدر على أساسها الترخيص والأعراف التجارية ومبادئ الأمانة والعدالة والمساواة والحرص على مصالح العملاء

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

conditions and rules on basis of which the license was issued, and with the commercial customs, principles of honesty, justice and equality and to protect the Client's interests and execute the Client's orders issued to the broker in accordance with the order of their issuance.	وتتفيذ وأمرهم الصادرة إليها وفقاً لأسبقية ورودها .
2. Always required to act with honesty and integrity serving the Client's interest, and to refrain from any action which may prejudice the Client or other brokers or the market, such as providing a misleading or incorrect image of the securities rates or volume of trade thereof.	2. التصرف دوماً بالأمانة والنزاهة لما فيه مصلحة العميل والامتناع عن أي عمل يؤدي إلى الإضرار بالعميل أو الوسطاء الآخرين أو السوق كإعطاء صورة مضللة أو غير صحيحة عن سعر الورقة المالية أو حجم تداولها.
3. Separation of its own accounts from those of the Client according to the account separation rules and mechanism applicable to broker and issued by the authority.	3. الفصل بين حساباتها وحسابات العملاء وفقاً لضوابط وآلية فصل الحسابات لدى الوسطاء الصادرة عن الهيئة.
4. Enter the sale and purchase orders into the trading system as soon as the broker receives such orders from the Client, provided that this shall be carried out as per the order of receipt of such orders.	4. إدخال أوامر البيع والشراء إلى نظام التداول فور تلقيها الأوامر من العميل، على أن يتم الإدخال وفقاً لأسبقية تلقي الأوامر.
5. Add the proceeds of the sale transactions of securities to the Client's account on the same date of settlement of the transaction according to the rules set out by the market organizing such matters or according to the agreement.	5. إضافة ناتج عمليات بيع الأوراق المالية في حساب العميل في ذات يوم تسوية العملية وفقاً للقواعد المنظمة لذلك لدى السوق، أو بحسب الاتفاق.
6. Notify the Client in writing or through any other means of communication specified by the Client under this agreement, of the trading transactions executed by the broker on the Client's account, and the Client may object to any such transactions (concerning any trading order not issued by the Client or issued in violation of the Client's instructions) by way of informing the company, through the same means, of any mistake or objection to the transactions executed on the Client's account within (24) hours from the date of notice.	6. إخطار العميل كتابةً أو حسب الوسيلة المتفق عليها في هذه الاتفاقية بالعمليات المنفذة على حسابه فور تنفيذها، وللعميل الاعتراض على أية عملية بإبلاغ الشركة بذات الوسيلة بأي خطأ أو اعتراض على العمليات التي تم تنفيذها لحسابه خلال (24) ساعة عمل من تاريخ إخطاره.
7. Non-execution of any orders it receives only by the ways stipulated by law or agreed to in this agreement.	7. عدم تنفيذ أي أمر يرد إليها بغير الطرق المنصوص عليها قانونياً أو المتفق عليها في هذه الاتفاقية.
8. Non-execution of any sale transaction except after it ascertained the ownership of the seller of the shares.	8. عدم تنفيذ أي عملية بيع إلا بعد تأكدها من ملكية البائع للأسهم.
9. Obtain the market's approval to the sale of securities which the Client did not settle his/its liabilities within the notice period specified under the "broker's rights" in paragraph (4) of article (4) above, within two (2) business days at the most from the expiry date of the said period, provided that the company enters the sale order under the market price within three (3) business days from date of obtaining the market's approval on such sale.	9. طلب موافقة السوق على بيع الأوراق المالية التي لم يسدد العميل التزاماته عنها خلال المدة المحددة في البند (4/4) من هذه الاتفاقية، وذلك في موعد أقصاه (2) أيام عمل من تاريخ انتهاء المدة المذكورة، وعلى أن تلتزم الشركة بإدخال أمر البيع بسعر السوق خلال (3) يوم عمل من تاريخ الحصول على موافقة السوق على البيع.
10. Provide the Clients with a detailed quarterly statement, without prejudice to the Client's right to request, at any time during the official working hours of the broker, a detailed statement of account or a statement showing the Client's balance of his/its own securities.	10. تزويد العميل بكشف حساب تفصيلي ربع سنوي، دون أن يخل ذلك بحق العميل بطلب تزويده بكشف حساب تفصيلي أو بيان بأرصدة العميل من الأوراق المالية الخاصة به في أي وقت.
11. Not entering into subcontracts for the completion of these agreements only after obtaining approval from the client.	11. عدم التعاقد من الباطن لإتمام هذه الاتفاقية إلا بعد الحصول على الموافقة من العميل.

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

12. Retain confidential all data related to the Client and obtained by the broker pursuant to this agreement, without prejudice to the broker's duty to disclose the said information according to the law and regulations.	12. المحافظة على سرية كافة البيانات المتعلقة بالعميل التي تم الحصول عليها بناءً على هذه الاتفاقية، وذلك دون الإخلال بواجب الشركة بالإفصاح عن المعلومات وفقاً للقانون والأنظمة.
Article (6): Rights of the client	البند السادس : حقوق العميل
Client is entitled to under this agreement as follows:	يحق للعميل في إطار هذه الاتفاقية الآتي:
1. Give orders of purchase and sale to the broker and the broker may not execute any trading transactions without an order from the Client for this purpose, except in the events where the applicable laws and regulations permit such transactions according to the provisions of this agreement.	1. إعطاء أوامر الشراء والبيع للشركة، وألا تقوم الشركة بتنفيذ أي عمليات بدون أمر منه، إلا في الحالات التي تجيز فيها القوانين والأنظمة المطبقة ذلك ووفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
1. Cancel or amend any orders submitted to the company as long as such orders have not been processed in the trading system yet and provided that the broker is able to cancel or amend the same.	2. إلغاء أو تعديل أية أوامر تم تقديمها للشركة ولم يتم تنفيذها بأنظمة التداول بعد، طالما كان بإمكان الوسيط إلغاؤها أو تعديلها.
2. To be notified in writing or pursuant to any of the notification methods specified by him /it in this agreement of the transactions executed at his /its account as soon as such transactions are executed. The Client may also object to any transaction (concerning any trading order not issued by him/it or issued in contradiction to his/its instructions), by way of notifying the company through the same means of any mistake or objection to the transactions executed at his /its account, and this within (24) hours from date of notification.	3. أن يتم إخطاره كتابةً أو حسب الوسيلة المتفق عليها في هذه الاتفاقية بالعمليات المنفذة على حسابه فور تنفيذها، وله الاعتراض على أية عملية بإبلاغ الشركة بذات الوسيلة بأي خطأ أو اعتراض على العمليات التي تم تنفيذها على حسابه خلال (24) ساعة من تاريخ إخطاره.
Article (7): Obligations of the Client	البند السابع: التزامات العميل
The Client shall, under this agreement, commit to the following:	يلتزم العميل في إطار هذه الاتفاقية بما يلي:
1. Provide the company with all information requested by the broker to verify the Client identity or the accuracy of the trading instructions issued.	1. تزويد الشركة بكافة المعلومات التي تطلبها للتحقق من هويته.
2. Inform the broker that that he/it did not receive a confirmation from the Broker asserting that the latter has executed the trading order issued thereto, and this with (24) hours following the trading issuance dat.	2. إبلاغ الوسيط عن عدم استلامه تأكيد من الوسيط بتنفيذ أمر التداول الصادرة و ذلك خلال (24) ساعة من تاريخ صدور الأمر.
3. Settle the value of all securities purchase transactions as well as the commissions arising from such transactions executed through the broker, plus any other fees and/or expenses within the limits prescribed by law, decisions or regulations issued in this respect and in accordance with this agreement, moreover, the Client agrees that the company deducts the above mentioned commissions and/or fees and /or expenses from his/its accounts kept with the broker without the need for any consent from the Client.	3. سداد قيمة عمليات الشراء للأوراق المالية والعمولات وأية رسوم أو مصاريف أخرى في الحدود التي ينص عليها القانون أو القرارات أو الأنظمة الصادرة في هذا الشأن ووفقاً لأحكام هذه الاتفاقية، وعلى أن تقوم الشركة بخصم هذه العمولات أو الرسوم أو المصاريف من حساب العميل لديها دون الحاجة إلى الحصول على موافقته.
4. Authorize the company to disclose any information which may be requested by the authority, the market or any entities entrusted with the implementation of the law in the UAE in relation to the Client and/or any of his /its dealings.	4. تخويل الشركة بموجب هذه الاتفاقية الإفصاح عن أي معلومات قد تطلبها الهيئة أو الأسواق أو جهات إنفاذ القانون في الدولة تتعلق بالعميل أو تعاملاته.

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

5. The Client undertakes to abide by all regulations, instructions bylaws, and laws issued by the broker or by any competent authority (as the case may be) and related to trading system organization.	5. يتعهد العميل بالالتزام بكافة اللوائح و التعليمات و الانظمة و القوانين الصادرة اما عن الوسيط او أي جهة مختصة (حسبما هو الحال) و المتعلقة بتنظيم حساب التداول.
6. The Client agrees that any deficit in the trading account resulting from any transaction made through the broker or from the closure of the trading account for any reason whatsoever shall payable on immediate basis.	6. يوافق العميل علي ان اي نقص في حساب التداول ناتج عن أي معاملة تمت عبر الوسيط او عن اغلاق حساب التداول لأي سبب كان سيكون مستحق الدفع فوراً.
7. Declare that he/she/it is the sole beneficiary of the funds/assets invested with or through the Company. If he/she/it is a representative for others in the intended investment he/she/it shall declare that the names provided in the section of "Information of the Ultimate Beneficiary of the Account" in the account opening form are the beneficial owner/owners of the assets placed with the Company and undertakes to inform the Company immediately in case of any changes.	7. يقر العميل انه المستفيد الوحيد من الأموال / الأصول المستثمرة من خلال الشركة. وفي حال كان هو ممثل للآخرين في الإستثمار المقصود ، وجب عليه الإفصاح عن أسماء هؤلاء الأشخاص في قسم معلومات المستفيد الحقيقي من الحساب في إتفاقية فتح الحساب بأنهم هم المستفيدون/أصحاب الأصول المودعة لدى الشركة والتعهد بإبلاغ الشركة فوراً في حال حدوث أي تغييرات.
8. Notify the Company immediately and without delay if the Client, or any of his direct family members or any of his associates, becomes a politically exposed person whether in the United Arab Emirates or in a foreign country.	8. إخطار الشركة فوراً دون أي تأخير بمجرد أن يصبح العميل، او اي من اقارب الدرجة الاولى او اي من الاشخاص المرتبطين به، شخصية مكشوفة سياسياً سواء داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو في أي دولة أجنبية.
Article (8): Notices	البند الثامن: الإخطارات
All notices required under this Agreement must be made by any of the means specified in this Agreement.	كل إخطار تقتضيه هذه الاتفاقية يجب أن يتم بإحدى وسائل الإخطار المحددة في هذه الاتفاقية.
Article (9): General Provisions	البند التاسع : احكام عامه
1. Clients acknowledge that all documents and information submitted by it are legally sound, and that the source of funds which it handles through the brokerage firm is all legitimate.	1. يقر العميل بأن جميع المستندات والمعلومات المقدمة منه سليمة قانوناً ، وأن مصادر الأموال التي يتعامل بها من خلال شركة الوساطة جميعها مشروعة.
2. The Client undertakes to inform the broker with any information or data change in future.	2. يتعهد العميل بإعلام الوسيط بأية معلومات أو بيانات تتغير في المستقبل.
3. Client acknowledges it's aware of all the provisions of these agreements and of the risks related to trading in the securities markets.	3. يقر العميل باطلاعه على كافة أحكام هذا الاتفاقية وعلمه بالمخاطر المتعلقة بالتداول في أسواق الأوراق المالية.
Article (10): Modification & Addition	البند العاشر: التعديل والإضافة
1. If either party hereto wishes throughout the validity period of this agreement to execute any amendment, variation or addition to the terms and conditions of this Agreement, such party shall send a written request to the other party indication the details of the relevant amendment or addition, to the address specified in the particulars of the parties hereinabove. Any amendment, variation or addition to this Agreement shall not be considered as valid except if agreed upon between both parties in writing and signed by them.	1. إذا رغب أي من الطرفين أثناء سريان هذه الإتفاقية في إجراء تعديل أو إضافة على الشروط والضوابط الواردة فيها، فعليه أن يرسل طلباً مكتوباً للطرف الآخر يوضح فيه تفاصيل التعديل أو الإضافة المطلوبة علي العنوان المحدد في بيانات الطرفين المرفقة بهذه الاتفاقية، ولا يعتد بأي تعديل أو تغيير أو إضافية إلى هذه الإتفاقية ما لم يتم ذلك باتفاق الطرفين بشكل مكتوب وبتوقيعها معاً .

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

2. The parties may not agree to introduce any amendment to the provisions of this Agreement in violation of the law or any regulations or resolutions passed there under.	2. لا يجوز للطرفين الإتفاق على إجراء أي تعديل على أي من أحكام هذه الإتفاقية وذلك بالمخالفة لأحكام القانون والأنظمة والقرارات الصادرة بمقتضاه.
Article (11): Insider Trading	البند الحادي عشر: تداول المطلعين
In line with the Article 38 of Federal law number 4 of 2000 concerning Securities and Commodities Authority, the Chairman, members of the board of Directors of a listed company, its general manager, or any of its employees are restricted to deal in the securities of the said company during any applicable blackout period and are required to obtain market pre-clearance at all other times.	عملاً بأحكام المادة (38) من القانون الإتحادي رقم (4) لسنة 2000 بشأن الأوراق المالية والسلع، يحظر على رئيس وأعضاء مجلس إدارة الشركة المدرجة أوراقها المالية في السوق ومديرها العام أو أي من موظفيها أن يقوم بأي تعامل في الأوراق المالية للشركة المذكورة خلال فترة الحظر المقررة ويجب عليهم الحصول على تصريح مسبق من السوق في جميع الأوقات الأخرى.
Furthermore, employees working with any market listed company must obtain prior approval to trade in the securities of the company they are employed with at all the times.	بالإضافة الي ذلك يجب على الموظفين العاملين في أي من الشركات المدرجة في السوق الحصول على موافقة مسبقة للتداول بالأوراق المالية الخاصة بالشركة التي يعملون لديها في جميع الأوقات.
If the Client fails to comply with the requirements of Article 11, the Client may become criminally liable for any violation and/or non-compliance with the applicable rules promulgated by SCA and the Markets. The Client agrees to indemnify and hold the Company harmless in respect of any non-compliance.	بعدم إمتثال العميل للشروط الواردة في البند 11، يتحمل العميل المسؤولية الجنائية عن أي مخالفة وانتهاك للأنظمة الحالية المطبقة من قبل هيئة الأوراق المالية والسلع والأسواق. ويوافق العميل على تعويض الشركة وحمايتها عن مثل تلك المخالفة وذلك الانتهاك.
Article (12) Additional Terms & Conditions	البند الثاني عشر: الشروط الإضافية
The Client, by signing this update form for Trading Account Opening Agreement, accepts and confirms the accuracy of all previous transactions on his account.	يقر العميل بموجب التوقيع علي نموذج تحديث اتفاقية فتح حساب التداول هذا بصحة و دقة جميع التداولات والحركات السابقة في حسابة لدي الشركة.
Article (13) Termination	البند الثالث عشر: إنهاء الاتفاقية
This Agreement shall terminate if:	تنتهي الاتفاقية في الحالات التالية:
1. Both parties agree in writing to terminate it; or	1. إتفاق الطرفين كتابة على إنهاء هذه الاتفاقية.
2. Either party notifies the other party of its requirement to terminate before (5) days of the termination effective date, provided all rights and liabilities thereunder were met in full.	2. قيام أحد الطرفين بإخطار الطرف الثاني برغبته في إنهاء الاتفاقية قبل (5) أيام من تاريخ نفاذ الإنهاء، شريطة تسوية كافة الحقوق والالتزامات المالية المترتبة عن تنفيذ الاتفاقية.
3. The Broker may terminate this Agreement with immediate effects if the Client breaches any of its obligations set forth thereunder or any written agreements appended thereto or which may be entered into on a subsequent date, subject to any other provision to the contrary stipulated in this Agreement. Moreover, the Company has the right to claim for all due amounts with damage and delay penalty of 25% per annum from maturity until full repayment.	3. يجوز للوسيط إنهاء هذه الإتفاقية فوراً إذا أخل العميل بأي من إلتزاماته المنصوص عليها أو أي من الإتفاقيات الخطية الملحقة بها أو يتم الإتفاق عليها لاحقاً وذلك مع مراعاة أي حكم آخر في هذه الإتفاقية يقضي بخلاف ذلك. بالإضافة الي ذلك يحق للشركة الرجوع علي العميل بكافة المبالغ المستحقة بذمته مع العطل و الضرر و الغرامة التأخيرية بواقع 25% سنويا من تاريخ الاستحقاق و حتي السداد التام.
4. The termination of this Agreement shall not affect any rights and obligations arising prior to such termination, and for such purpose the agreement shall remain in full force and effect between the two parties until settlement of such rights and obligations.	4. لا يؤثر إنهاء هذه الإتفاقية على أي من الحقوق والالتزامات الناشئة قبل إنهاء هذه الاتفاقية ولهذا تبقى سارية المفعول بين الطرفين إلى أن يتم تسويتها.

Signature of
Company's Attorney

توقيع الممثل القانوني عن
الشركة:

Client's Signature:

توقيع العميل:

Article (14): Interpretation and Disputes	البند الرابع عشر: تفسير الاتفاقيات والمنازعات
This Agreement and all rights and obligations arising therefrom shall be construed in accordance with the applicable laws and regulations in the United Arab Emirates. Subject to the following sentence, disputes arising between the Parties shall be resolved amicably. In case an amicable resolution was not reached within (7) working days from the date of notice sent by either party to the other informing the latter of the existence of a dispute, the said dispute shall be settled by the Abu Dhabi (UAE) competent courts of law. The Client agrees for the benefit of the Company that any dispute arising in connection with this Agreement may be referred by the Company to, and finally resolved by arbitration in accordance with the rules of the Abu Dhabi Commercial Conciliation and Arbitration Centre (ADCCAC) in Abu Dhabi.	يتم تفسير هذه الاتفاقية أو الحقوق والالتزامات المترتبة على طرفيها طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة. ومع مراعاة الجملة التالية، يتم الفصل في المنازعات الناشئة بين الطرفين من خلال الطرق الودية، وفي حال عدم التمكن من حلها خلال (7) أيام عمل من تاريخ اشعار أي من الطرفين للآخر بوجود نزاع، عندها يتم الفصل فيها من قبل المحكمة المختصة بامارة أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة. يوافق العميل وللمنفعة الشركة بأنه يجوز للشركة إحالة أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية ليتم البت فيها بصورة نهائية بالتحكيم وفقاً لقواعد التحكيم في مركز أبوظبي للتوفيق والتحكيم التجاري في إمارة أبوظبي.

Article (15): Execution of the Agreement	البند الخامس عشر: تحرير الإتفاقية والتوقيع عليه
1. This Agreement was made in two original copies in Arabic language & English Language, a copy in each party's hand to act accordingly. In case of an inconsistency between the terms of the Arabic and English language, the terms of the Arabic language shall prevail.	1. حررت هذه الإتفاقية من نسختين أصليتين باللغة العربية، والانجليزية، وتسلم كل طرف نسخة منها للعمل بموجبها. وفي حالة نشوء تعارض بين النسختين العربية والإنجليزية، فعندها تسري النسخة العربية.
2. This Agreement was signed by the parties. Hence, it became valid and in full force and effect and binding to the parties thereto.	2. وقع الطرفان على الإتفاقية وأصبحت بذلك سارية المفعول وملزمة للأطراف إلزاماً تاماً.

The Client:	العميل:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:

The Company's Legal Representative:	الممثل القانوني للشركة:
Ahmed Abdul Rahim Saffarini	احمد عبدالرحيم السفاريني
Post/Designation:	المنصب/الوظيفة:
Operation Manager	مدير العمليات
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ: